

## 《格斯尔》科学版本的标志性成果

——《格斯尔全书》评介

发布日期：2004-03-18 作者：陈岗龙

【打印文章】

我国三大英雄史诗之一的《格斯(萨)尔》是广泛流传于蒙古族、藏族和土族等民族中的著名活形态史诗，而且很早就被记录成文字，在蒙藏民族中蕴藏着各种各样的蒙古文和藏文版本。党和国家高度重视史诗《格斯(萨)尔》的搜集、整理、出版和科学研究事业，自“六五”期间以来，把《格斯(萨)尔》定为国家社会科学规划重点研究项目，有计划、有组织地开展了卓有成效的抢救工作，取得了令人瞩目的成绩。《格斯(萨)尔》学作为一门国际性显学，其研究领域涉及到文学、语言、历史、宗教和其他众多学科，对《格斯(萨)尔》史诗活形态口头传承的研究和版本的文献研究成为国际《格斯(萨)尔》学的两个最重要研究领域。由于《格斯(萨)尔》史诗篇幅宏大，其版本整理、校勘和注释工作是一项艰巨的研究工程，以往的各种整理本和注释本都存在着这样那样的缺点和问题。因此，已经有了二三十年抢救和整理出版背景并积累了丰富经验的《格斯(萨)尔》学研究，在新时期仍然不断提出出版更准确、更高水平的科学版本的课题。斯钦孟和博士主编的《格斯尔全书》正是以这种新的学科发展要求和新的学术标准重新审视《格斯(萨)尔》版本的整理工作，科学整理、校勘和注释蒙古文《格斯尔》全部版本(包括口头文本)的一项意义重大的研究工程。

《格斯尔全书》第一卷于2002年7月由民族出版社出版后立即受到学界的欢迎，并在第五届国际《格斯(萨)尔》学术研讨会和第八届国际蒙古学大会上获得了高度评价与褒奖。该书的导论可谓全书的点睛之笔。主编在这篇长篇学术导论中比较系统地论述了《格斯尔》口头文本和书面版本的流传与蕴藏情况，梳理了国内外《格斯尔》研究的学术史，指出了《格斯尔》研究中存在的重要问题，总结了蒙古族《格斯尔》的独特性。

该书第一卷由长篇学术导论、1716年北京木刻本和北京隆福寺削竹写本《格斯尔》影印原刊、蒙古文校勘注释和拉丁字转写等四个部分组成，在校勘、注释与研究中体现了主编和参与者的学术理念和科学态度。该书主要在两个方面具有值得借鉴和推崇的成绩：一是整理和注释者在书的校勘注释中体现了民族古籍和文献整理的多重标准理念和学术思维；二是撰写的学术导论比较系统地概述了《格斯尔》各种书面版本和口头文本的流传与传承以及错综复杂的源流关系，论述了《格斯(萨)尔》学的学术史和问题，阐明了编者对《格斯(萨)尔》学研究的全面把握和对《格斯(萨)尔》科学版本的学术意识。如果对国内外《格斯(萨)尔》学研究没有宏观把握和长期研究，不可能主持和完成《格斯尔全书》这样科学版本的标志性成果。

《格斯尔全书》第一次影印刊布了1716年北京木刻本和北京隆福寺削竹写本《格斯尔》原本，将这两部珍贵的《格斯尔》文献直接展现在研究者面前。无论从文献学的角度还是史诗学的角度看，文献影印刊布是整理校勘本中最有科学价值的部分。学者所进行的整理校勘因为不同角度和学识的原因可能会出现不同程度的讹误和缺点，但是原件影印永远都是真实的，可靠的。把原本影印本和整理校勘本同时公布于众，有利于读者和研究者鉴别和检验科学版本的准确性和学术价值。

该书第一次完整地以拉丁字转写了1716年北京木刻本和北京隆福寺削竹写本《格斯尔》，使该科学版本与国际接轨。书中主要参考匈牙利蒙古学家李盖提和日本学者栗林均的音标体系，以语音转写为主，辅以字形转写，比较正确地反映了蒙古文元音和谐律和软硬辅音的区别，特别是成功解决了蒙古文同形词不同读音的音标转写。这种做法对《格斯尔》的语言学研究来讲具有重要的学术价值。以往版本的校勘中字词的注释多侧重于版本学的校勘上，而该书的字词注释首先在版本校勘上正确处理字词的读音和写法以及澄清讹误的前提下，对一些疑难词汇做了详细而富有说服力的解释，不仅依据了各种文献，而且还和民俗学和民族志材料相结合和对照，比较准确地解读了这些字词的含义。这种整合多学科的注释方法也是民族古籍整理工作中值得吸取和借鉴的。

该书第二卷于2003年9月由内蒙古人民出版社出版，全书由学术导论、评介艺人金巴扎木苏、金巴扎木苏演唱的《格斯尔》、蒙古文注释、《格斯尔》演唱曲谱等五个部分组成。对艺人金巴扎木苏的发现，被学界誉为“重大发现”，他所演唱的《格斯尔》是我院民族文学所学者于近年集中抢救整理的大部头史诗作品，长度规模为迄今所发现的单一艺人演唱的《格斯尔》史诗之最，内容上更多显示了草原蒙古的历史文化，语言上更具鲜明的个性特点。民族文学研究专家仁钦道尔吉评价金巴扎木苏演唱的《格斯尔》“丰富了蒙古族《格斯尔》的内容，因而它将使《格斯尔》研究进一步深入，出现突破性进展，学术界将会重新评价蒙古《格斯尔》与藏族《格萨尔》”

的关系”。《格斯尔全书》第二卷就是对该艺人演唱的全部《格斯尔》史诗文本的整理结集与评介注释。该卷的出版，为今后的《格斯（萨）尔》研究，尤其对口承《格斯（萨）尔》的研究提供了重要的科学整理版本。



（《格斯尔全书》（第一卷），斯钦孟和撰，民族出版社，2002年7月；  
《格斯尔全书》（第二卷），内蒙古人民出版社，2003年9月。）

文章来源：中国教育报

凡因学术公益活动转载本网文章，请自觉注明  
“ 转引自[中国民族文学网 \(http://www.iel.org.cn\)](http://www.iel.org.cn) ” 。

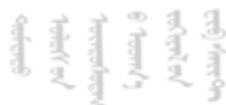
#### 专题[中国史诗](#)的相关文章

- 汉族史诗吴语山歌亟待保护
- 民族史诗和史诗背后的故事
- 《格萨尔》史诗中的生态文化及其现代转换
- 古老的文学经典, 当代的理论阐释
- [尹虎彬]口头传统视野下的史诗研究

#### 作者[陈岗龙](#)的相关文章

- 民间文学与作家文学一定二元对立吗？
- 鄂尔多斯史诗和喀尔喀、巴尔虎史诗的共性
- 本子故事的史诗化
- 蒙古族识宝传说研究
- 蒙古族潜水神话研究

中国民族文学网



ᠴᠤᠭᠦᠭᠣᠰᠤ ᠮᠢᠨᠵᠢᠴᠤᠰ ᠪᠠᠭᠠᠨᠠᠵᠢ ᠮᠤᠭᠢᠨᠭᠤᠰ

جوڭگو مىلله نلەر ئەدەبىياتى تورى

Curgoz Minzcuz Vwnzyoz Muengx